



# USB ENDOSCOPE



**MT4095**

## **User Manual**

## Application

USB ENDOSCOPE is a device for a visual inspection, volt-free, hard-to-reach places (such as pipe interiors).

Flexible neck with a camera is waterproof and suitable for use in aqueous liquids (not in acid nor basic acid). The handle itself is not waterproof and can not be exposed to moisture or immersed. Thanks to a flexible cable you can reach inaccessible places. The image

is displayed on the screen of your mobile device or PC.

USB ENDOSCOPE is not a medical equipment and can not be used on people nor animals.

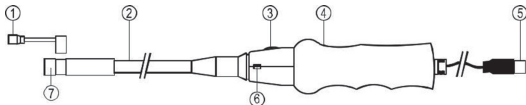
Using the product for purposes other than described above may lead to damaging the device

In addition, improper use may result in a danger such as short circuit, fire, electric shock, injury, etc.

Please read this manual carefully and keep it for future reference.

- 
1. Magnetic, mirror and hook tip
  2. Flexible cable
  3. Brightness adjustment for LEDs
  4. Cable remote control
  5. USB plug
  6. Snapshot button
  7. Camera with led lights

## Operating Elements:



## Set contains:

- Inspection camera
- CD with a PC software
- Magnetic tip
- Mirror tip
- Hook tip
- User manual

## Software

If you want to use the MT4095 with your mobile device, download the free **Scopecam** app from the Google PLAY store.

If you want to use USB ENDOSCOPE on your PC, install ViewPlayCap from the attached CD.

## **Installation**

1. During the initial installation, endoscope can not be connected to the computer.
2. Turn on the computer. Insert the CD into your CD/DVD-ROM. Administrator privileges are required for installation.
3. The installation will start automatically when you insert the CD. If it does not happen, you can instal the software manually. Double click on the "Setup.exe" file to install.

## **Starting**

Only the camera and the flexible cable can be immersed. Remote control is not waterproof.

The USB endoscope can only be used for inspection of non-electric devices. The camera head is made of metal and can cause short circuits. For safety reasons, always remove all parts of the unit from the power supply before each inspection.

The minimum bending radius of 60 mm can not be exceeded. Otherwise, you can damage the device.

### **a) Connecting the endoscope and starting the app**

1. Turn on your computer and connect the plug to the USB port.

2. During the first connection computer will point to the new hardware. Follow the Windows instructions to install the drivers for the endoscope.
3. Run "ViewPlayCap"
4. Go to the "Devices" tab and select "USB2.0 PC camera". Go to the "Options" tab and activate the "Preview". The camera image will be displayed

If you have previously installed another USB camera, you may receive an error message when you start the program. In the "Devices" main menu, select the "USB2.0 PC camera" driver.

### b) Setting up camera lighting

By turning the brightness control (3) you can adjust the brightness of the camera:

Brighter LED  Dimmer

### c) Main menu

File	Set Capture File...	Select where do you want to save video's (avi). ".avi" must be indicated. Next, please specify file size.
	Allocate File Space...	Setting the memory size. Available size will be displayed in the menu bar "Capture File Size" You can specify the size in megabytes (MB)
	Save Captured Video...	Saving captured video
	Exit	Exit the program
Devices	Endoscope Driver	For this product select "USB2.0 PC camera"
Options	Preview	Enables or disables image display

	Video Capture Filter...	Check "d) Picture Settings"
	Video Capture Pin	Video format: Video standard, un-manned, Image frequency, 30 images/sec non-discrete, Spectrum/compression Colors (pre-set to RGB 24, do not change), Output size (preset to 640 x 480, do not change) Compression: do not change
Capture	Start Capture	Starts video recording. To confirm press „OK“, to abort press „Cancel“.
	Stop Capture	Stop capture

	Set Frame Rate...	Setting the frequency of images for recording (Pictures/s).  Leave a setting of 30 images/s.  To confirm press "OK", to abort press „Cancel“.
	Set Time Limit...	Enter the maximum recording time in seconds.  We recommend to do not change or activate this setting.  To confirm press "OK", to abort press „Cancel“.

Under the main image, the status bar displays the number of saved images.

The included driver is "TWAIN32 compatible", which makes the camera possible to operate with any Windows-based program that supports this interface.

## d) Picture settings

Stream Property (To confirm settings press "OK" to abort press "Cancel")	Image Control: • image reflection • image tilt • low light output (Brightness) • Brightness • Contrast • Gamma (color contrast setting) • Hue • Saturation • Sharpness • VGA • Snap Size (set the image size, leave setting 640 x 480) • Zoom (size setting in %)
	Automatic mode control: Leave selected settings to achieve the best image quality
	Standard (standard settings): • Undo • Save • Restore
	Inside/Outside • inside (closed area) • outside (external area)
	Gleam: Screen refresh rate (50 Hz or 60 Hz)
	Additional control: • Backlight compensation • Black/white image mode

Effect Frame (To confirm settings press "OK" to abort press "Cancel")	Effect: • deactivation, • reversal, • black/white • mono green • Gray levels • Mono blue • Mono red • Relief • Find edge • Mosaic • Wind • Solarisation • Sepia • Bathroom • Drawing • Oil painting • Horizontal curvature • Vertical curl • Monitor (monitor screen view)
	Frame: • Deactivation • flowers • paper (newspaper) • optical viewfinder • Snowman

## e) Snapshot

To set the snapshot press the snapshot button (6), the following window will appear with a snapshot image:

File (F)	Save as „bmp“ or „jpg“
Exit (X)	Exit
Rotate Orientation	Rotate the image counterclockwise (0°, 90°, 180°, 270°)
Help (H)	View "help"

You can only use the snapshot function with administrator privileges. Please contact your system administrator.

#### **f) Tips**

In order to install the tips (1), carefully open the clamping ring and attach it to the narrow recess beneath the camera. Do not bend excessively during the opening (fracture risk).

- The magnetic tip is used to lift metal objects.
- The mirror tip can extend the field of view of the endoscope in areas inaccessible for the camera.
- The hook tip is used to capture small objects.

### **Maintenance and cleaning**

This product is maintenance-free, except for occasional cleaning. For cleaning use a soft, antistatic, lint-free cloth. Rinse the elastic neck of the endoscope with clean water after each use in liquids and dry it completely before packing.

The device can only be immersed in the cleaning liquid to determine the maximum water level. The handle can not be immersed or wetted.

# Instrukcja użytkownika

## Przeznaczenie

ENDOSCOPE USB to urządzenie do wizualnej inspekcji, beznapięciowych, trudno dostępnych miejsc (np. wnętrza rury).

Elastyczna szyjka z głowicą kamery jest wodoszczelna i przeznaczona do stosowania w wodnych cieczach (nie w kwasach ani zasadach). Sam uchwyt nie jest wodoszczelny i nie można go wystawiać na działanie wilgoci ani zanurzać. Za pomocą elastycznego przewodu można do-

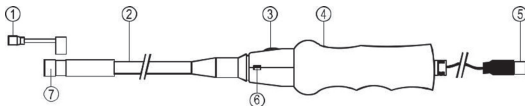
1. Końcówka magnetyczna, lustrzana i haczykowa
2. Elastyczny przewód
3. Regulacja jasności dla diod LED
4. Pilot kablowy
5. Wtyczka USB
6. Przycisk migawki SNAP
7. Głowica kamery z oświetleniem LED

trzeć kolorową kamerą na czubku urządzenia do niedostępnych miejsc. Obraz wyświetlany jest na ekranie urządzenia mobilnego lub komputera PC.

ENDOSCOPE USB nie jest sprzętem medycznym i nie można go stosować na ludziach ani zwierzętach.

Korzystanie z produktu do celów innych niż opisane powyżej może prowadzić do jego uszkodzenia. Ponadto, niewłaściwe użytkowanie może spowodować powstanie zagrożeń, takich jak zwarcie, pożar, porażenie prądem, obrażenia itp. Należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i zachować ją na przyszłość.

## Elementy obsługowe





## Zawartość zestawu

- Kamera inspekcyjna
- Płyta CD z oprogramowaniem PC
- Końcówka magnetyczna
- Końcówka lustrzana
- Końcówka haczykowa
- Instrukcja użytkownika

## Oprogramowanie

Jeżeli chcesz używać MT4095 z urządzeniem mobilnym pod kontrolą systemu pobierz ze sklepu Google PLAY darmową aplikację **Scopecam**.

Jeżeli chcesz używać ENDOSCOPE USB z komputerem POC, zainstaluj z dołączonej płyty program **ViewPlayCap**.

## **Instalacja**

1. Podczas pierwszej instalacji endoskop nie może być podłączony do komputera.
2. Włącz komputer. Włóż dołączoną płytę CD do napędu CD lub DVD. W celu instalacji wymagane są uprawnienia administratora.

3. Instalacja rozpocznie się automatycznie po włożeniu płyty CD z oprogramowaniem. Jeśli tak się nie stanie, przeprowadź instalację manualnie w folderze napędu. Kliknij dwukrotnie na plik „Setup.exe”, aby rozpocząć instalację.

## **Uruchomienie**

W beznapięciowych cieczach można zanurzać wyłącznie głowicę kamery i elastyczny przewód. Pilot kablowy z przyciskiem musi pozostać suchy.

Kamerę inspekcyjną można stosować do inspekcji wyłącznie beznapięciowych urządzeń. Głowica kamery jest wykonana z metalu i może powodować zwarcia. Ze względów bezpieczeństwa przed każdą inspekcją wszystkie części danego urządzenia należy odłączyć od zasilania.

Nie można przekraczać minimalnego promienia gięcia wynoszącego 60 mm. W przeciwnym wypadku można uszkodzić elastyczną szyjkę.

### a) Podłączanie endoskopu i uruchomienie oprogramowania

1. Włącz komputer i podłącz wtyczkę USB (5) do wolnego portu USB komputera.
2. Podczas pierwszego podłączenia komputer wskaże na nowy sprzęt. Wykonuj instrukcje systemu Windows, aby zainstalować sterowniki dla endoskopu.
3. Uruchom program „ViewPLayCap”.
4. Przejdź do zakładki „Devices” i wybierz „USB2.0 PC camera”. Przejdź do zakładki „Options” i aktywuj „Preview”. Wyświetlony zostanie obraz kamery.

Jeśli zainstalowano wcześniej inną kamerę USB, podczas startu programu może pojawić się komunikat o błędzie. W punkcie głównego menu „Devices” należy wybrać sterownik „USB2.0 PC camera”.

### b) Ustawianie oświetlenia kamery

Poprzez przekręcenie regulatora jasności (3)

można ustawić jasność oświetlenia kamery:

Jaśniej LED  Ciemniej

### c) Pasek menu głównego

File	Set Capture File...	Wybór miejsca zapisu nagrań wideo (avi). Końcówka „.avi” musi być wskazana. Następnie należy podać rozmiar pliku.
	Allocate File Space...	Ustawienie rozmiaru pamięci. Wyświetlony zostanie dostępny rozmiar. W punkcie menu „Capture File Size” można podać rozmiar w megabajtach (MB).
	Save Captured Video...	Zapisywanie nagranej sekwencji wideo.
	Exit	Wyjście z programu.
Devices	Endoscope Driver	Wybierz „USB2.0 PC camera”

Options	Preview	Włączanie i wyłączanie wyświetlania obrazu
	Video Capture Filter...	patrz „d) Ustawienia obrazu”
	Video Capture Pin	Format wideo: Standard wideo, niezamienny,  Częstotliwość obrazu, 30 obrazów/s niezamien- na, kolorów (ustawione wstępnie na RGB 24, nie zmieniać),  Rozmiar wyjściowy (usta- wiony wstępnie na 640 x 480, nie zmieniać)  Kompresja: niezamienna
Capture	Start Capture	Rozpoczyna nagrywanie wideo. Potwierdzić za po- mocą „OK”, przerwać za pomocą „Cancel”.
	Stop Capture	Zakończenie nagrywania.

	Set Frame Rate...	Ustawienie częstotliwo- ści obrazów dla nagry- wania (obrazy/s). Należy pozostawić ustawienie 30 obrazów/s. Potwierdzić za pomocą „OK”, przerwać za pomocą „Cancel”.
	Set Time Limit...	Wprowadzenie maks. cza- su trwania nagrywania w sekundach. Zalecamy, aby nie zmieniać ani aktywowa- wać tego ustawienia. Potwierdzić za pomocą „OK”, przerwać za pomo- cą „Cancel”.

Pod głównym obrazem na pasku statusu wyświetla- na jest liczba zapisanych obrazów.

Dołączony sterownik jest „kompatybilny z TWAIN32”. Dzięki temu kamerę można obsługiwać przy pomo- cy każdego programu bazującego na systemie Win- dows, które obsługuje ten interfejs.

## d) Ustawienia obrazu

Stream Property (Potwierdzić ustawienia za pomocą „OK” lub przerwać za pomocą „Cancel”)	Sterowanie obrazem (Image Control): • Odbicie obrazu • Przechylenie obrazu • Mała ilość światła (rozjaśnienie obrazu) • Jasność • Kontrast • Gamma (ustawienie kontrastu kolorów) • Barwa • Nasycenie • Ostrość • VGA Snap Size (ustawienie rozmiaru obrazu, pozostawić ustawienie 640 x 480) • Zoom (ustawienie rozmiaru w %)
	Sterowanie trybem automatycznym: Pozostawić ustawienia z zaznaczeniami, aby osiągnąć najlepszą jakość obrazu
	Standard (ustawienie podstawowe): • Cofnięcie • Zapisanie • Przywrócenie
	Wewnątrz/na zewnątrz: • Wewnątrz (pomieszczenie zamknięte) • Na zewnątrz (obszar zewnętrzny)

Effect Frame (Potwierdzić ustawienia za pomocą „OK” lub przerwać za pomocą „Cancel”)	Migotanie: Wybór częstotliwości odświeżania ekranu (50 Hz lub 60 Hz)
	Dodatkowe sterowanie: • Kompensacja tylnego oświetlenia • Tryb obrazu czerni/biel
	Effect (efekty): • Dezaktywacja • Odwrócenie • Czerni/Biel, • Zieleń mono • Poziomy szarości • Błękit Mono • Czerwień Mono • Relief • Znajdź krawędź • Mozaika • Wiatr • Solaryzacja • Sepia • Łazienka • Rysunek • Obraz olejny • Zakrzywienie poziome • Zakrzywienie pionowe • Monitor (widok ekranu monitorującego)  Frame (ramka): • Dezaktywacja • Kwiaty • Papier (gazeta) • Celownik optyczny (bekas) • Bałwan

## e) Migawka

Aby ustawić migawkę, dotknij przycisk migawki SNAP (6). Zostanie otwarte kolejne okno z obrazem migawki:

File (F)	Save: Zapis obrazu w formacie „bmp” lub „jpg”,
Exit (X)	Wyjście
Rotate Orientation	Obrót obrazu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (0°, 90°, 180°, 270°)
Help (H)	Wyświetlanie pomocy dla programu

Funkcję migawki można wprowadzić tylko z uprawnieniami administratora. Należy w tym celu zwrócić się do swojego administratora systemu.

## f) Końcówki

W celu instalacji końcówek (1) otwórz ostrożnie pierścień mocujący i zamocuj je na wąskim wgłębieniu pod głowicą kamery. Nie odginaj nadmiernie elementów wyposażenia podczas otwierania (ryzyko złamania).

- Końcówka magnetyczna służy do podnoszenia metalowych przedmiotów.
- Końcówka lustrzana może rozszerzyć pole widzenia endoskopu w obszarach, które w przeciwnym wypadku byłyby ciężko dostępne albo niedostępne dla kamery.
- Końcówka haczykowa służy do chwytania małych obiektów.

## Konserwacja i czyszczenie

Produkt nie wymaga konserwacji, za wyjątkiem okazjonalnego czyszczenia. Do czyszczenia należy użyć miękkiej, antystatycznej, niestrzępiącej się ściereczki. Przepłucz dokładnie elastyczną szyjkę endoskopu czystą wodą po każdym zastosowaniu w cieczach i osusz ją całkowicie przed spakowaniem.

Urządzenie można zanurzać w cieczy czyszczącej wyłącznie do oznaczenia maksymalnego poziomu wody. Uchwyt nie może być zanurzany ani zamoczony.

## Használati útmutató

### Alkalmazási terület

Az USB endoszkóp egy eszköz a vizuális ellenőrzésekhez, feszültségmentes, a nehezen elérhető helyekhez, mint pl. egy cső belseje.

A kamera a flexibilis nyakon vízálló, alkalmas vizes folyadékokban (nem sav, vagy savas bázisú) való használatra. A markolat nem vízálló, ne érintkezzen, ne merüljön vízzel, párával. A rugalmas kábelnek köszönhetően elérheti a hozzáférhetetlen helyeket is. A képek meg-

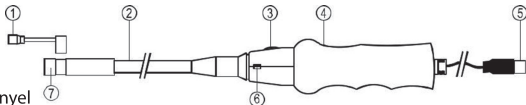
jeleníthetők PC-jén, vagy mobil eszközének kijelzőjén.

USB Endoszkóp nem orvosi eszköz, nem használható embereken, vagy állatokon!

A készüléket csak az ismertetett módon használja, ellenkező esetben meghibásodhat! Továbbá a nem megfelelő használat számos, további veszélyt hordoz magában, mint pl. rövidzárlat, tűz, áramütés, sérülés, stb.

Olvassa el az útmutatót körültekintően, és őrizze meg azt, támogatásként a jövőbeli felmerülő kérdésekben!

1. Mágneses, tükrös, horgos hegy
2. Rugalmas kábel
3. Fényerő szabályzó a LED-hez.
4. Kábeles távirányító
5. USB dugó
6. Képkészítő gomb
7. Kamera LEDes segédfényvel



### Működtető részek:

## **Set contains:**

- Ellenőrző kamera
- CD a PC programmal
- Mágneses hegy
- Tükrös hegy
- Horgos hegy
- Használati útmutató

## **A program**

Ha mobil eszközével szeretné használni az MT4095-öt, töltsse le, és telepítse a Scopecam alkalmazást a Play Áruházból.

PC-vel való használathoz a CD-n található ViewPlayCap program telepítése szükséges.

## **Telepítés**

1. A telepítés folyamata alatt az endoszkóp ne legyen csatlakoztatva a számítógéphez!
2. Kapcsolja be a számítógépet! Helyezze be a CD-t a meghajtóba! A telepítéshez rendszergazdai jogok szükségesek.
3. A telepítés automatikusan elindul a CD be-

helyezése után. Ha ez mégsem történik meg, egyénileg szükséges elindítani azt, kattintson kétszer a Setup.exe fájlra!

## **A készülék használata**

Csak a kamera rugalmas kábele merülhet folyadékba, a távirányító nem vízálló!

Az USB endoszkóp nem elektronikus készülékek vizsgálatára használható. A kamerafejtől fémbe nem érintkező, ezért zárlatot okozhat elektronikus eszközökben. A biztonságos használat kialakításához minden egység alkatrésze legyen eltávolítva a tápegységből vizsgálatonként.

A minimum hajlítási rádiusz nagyobb, mint 60 mm lehet, ellenkező esetben az eszköz megsérül.

### **a) Az endoszkóp csatlakoztatása és az alkalmazás indítása**

1. Kapcsolja be PC-jét, és csatlakoztassa az eszközt egy szabad USB porthoz!

2. Az első csatlakoztatáskor a számítógép új hardvert fog jelezni. Kövesse az operációs rendszer utasításait a driver telepítéséhez!
3. Futtassa a „ViewPlayCap” programot!
4. Az Eszközkezelőben válassza ki az „USB2.0 PC camera” eszközt! Menjen az Opciók fülre, és aktiválja az Előnézetet! A kamera képe megjelenítésre kerül.

Ha már van egy telepített USB kamera a gépen, előfordulhat, hogy hibaüzenet jelenik meg a program indításakor. Az Eszközkezelőben válassza ki az „USB2.0 PC camera” drivert!

### b) A kameravilágítás beállítása

A fényerőszabályzó (3) elfordításával lehet a megvilágítás erősségét változtatni.

Fényesebb    LED     Halványabb

### c) Főmenü

Fájl	A felvett fájl beállításai...	Válassza a video (avi) mentési helyét! „avi” kiterjesztésnek jelzettnek kell lennie. Majd, definiálja a méretet!
	A mentési hely méretének megadása...	Memóriaméret megadása. Az elérhető méret kijelzésre kerül a „Capture File Size” menüsávban. Megadhatja a méretet megabyteban (MB)
	Save Captured Video (A felvett video mentése)	Az elkészített video mentése
	Exit	Kilpés a programból
Eszközök	Endoszkóp Driver	Válassza a „USB2.0 PC camera” lehetőséget az eszköz használatához!
Opciók	Preview (Előnézet)	Engedélyezi/ letiltja a kép megjelenítését.



	Video Capture Filter (Video rögzítési szűrő)	Ellenőrzés „d) Picture Settings (Képbeállítások)”
	Video Capture Pin (Rögzítési beállítások)	Video szabvány, kezelő nélkül, Képfrekvencia, 30 kép / mp nem különálló, Spektrum / tömörítés Színek (előre beállítottól RGB 24, -ig, ne változtassa), Kimenet mérete (640 x 480-ig, ne változtassa) Tömörítés: Ne változtassa!
Rögzítés	Felvétel elindítás	Video rögzítés elindításához nyomja meg az „OK” gombot, a megszakításhoz „Cancel”-t válassza.
	Leállítás	Stop capture paranccsal

	Set Frame Rate (Képfrekvencia beállítás)	A képfrekvencia beállítása. (Kép/mp). hagyja az értéket 30 kép/mp. Az elfogadáshoz az „OK”-t válassza, a megszakításhoz „Cancel”-t!
	Időkorlát beállítás...	Adja meg a maximális idő értékét másodpercben. Ajánlott nem megváltoztatni, vagy aktiválni ezt a beállítást. Az elfogadáshoz válassza az „OK”-t, a megszakításhoz - „Cancel”-t!

A fő kép alatt az állapotsávban megtekinthető a mentett képek száma.

A driver „TWAIN32” kompatibilis, amely lehetővé teszi, hogy minden Windows alapú programmal együttműködjön, amely támogatja ezt az interfészt.

## d) Képbeállítások

Stream tulajdonság (Beállítás elfogadása "OK" gombbal, megszakítása "Cancel" gombbal lehetséges.)	Képvezérlés: • Képtükröződés • Képdöntés • alacsony megvilágítás (Fényerő) • Fényerő • Kontraszt • Gamma (Szín kontraszt beállítás) • Színárnyalat • Telítettség • Élesség • VGA Felvétel méret (Képméret beállítás, hagyja 640 x 480 értéken) • Zoom (méret beállítás in%)
	Automatikus szabályozás: Hagyja a kiválasztott értéken a legjobb minőség biztosításához!
	Általános beállítások: • Visszavonás • Mentés • Visszaállítás
	Beltér/Kültér • Beltér (zárt terület) • Kültér (külső terület)
	Csillóság: Képernyőfrissítés (50 Hz vagy 60 Hz)
	További beállítások: • Háttérfény kompenzálás • Fekete / fehér mód

Effekt keret (Az elfogadás-hoz nyomja meg az „OK” gombot, a megszakítás-hoz „Cancel”-t válassza!)	Effekt: • deaktiválás • visszatérés • fekete / fehér • mono zöld • Szürke szint • Mono kék • Mono piros • dombormű • Szél kiemelés • Mozaik • Szél • Szoláris • Szépia • Fürdő • Vázlat • Olajfestmény • Függőleges görbület • Vertikális csavar • Monitor (monitor képernyő nézet)  Képkocka: • Deaktiválás • virágok • papír (újságpapír) • optikai kereső • Hóember
--	--

## e) Képkészítés

Képkészítéshez nyomja meg a felvétel gombot (6), a képpel a következő ablakkal kerül megjelenítésre:

File (F)	Mentés „bmp” vagy „jpg” formátumban,
Exit (X)	Kilépés
Elforgatás	Elforgatás az órajárásával megegyezően (0°, 90°, 180°, 270°)
Segítség (H)	„help” megtekintése

A funkció csak rendszergazda jogokkal rendelkezve elérhető. Ha ezzel nem rendelkezik, vegye fel a kapcsolatot rendszergazdájával!

### **f) Hegyek**

A hegyek felhelyezéséhez nyissa fel óvatosan a rögzítő gyűrűt, és csatlakoztassa a keskeny mélyedésbe a kamera alá. Kinyitáskor ne hajlítsa meg túlzottan! (Törésveszély).

- A fém objektumok emeléséhez a mágneses fej használható.
- A tükrös fej kiterjeszti a megtekintési mezőt a kamera által nem elérhető területekre.
- A kapcsos fejjel a kisméretű objektumok felvétele lehetséges.

## **Tisztítás és karbantartás**

A termék nem igényel karbantartást, kivéve az alkalmi tisztításokat. A tisztításhoz puha, antistatikus, szálmentes törlőkendőt használhat. Az endoszkóp rugalmas nyakát tisztítsa meg tiszta vízzel minden folyadékban való használat után, és törölje szárazra, mielőtt elcsomagolja!

A készülék csak a meghatározott szintig meríthető tiszta folyadékba. A markolat nem vízálló, nem meríthető folyadékba, nem érheti nedvesség!

# Βιβλίο Οδηγιών

## Εφαρμογή

Το ΕΝΔΟΣΚΟΠΙΟ USB είναι μια συσκευή για οπτική επισκόπηση, σε μέρη χωρίς ρεύμα που είναι δύσκολα στη πρόσβαση (όπως το εσωτερικό σωλήνων).

Ο εύκαμπτος βραχίονας με κάμερα είναι αδιάβροχος και κατάλληλος για χρήση σε υδατικά διαλύματα (όχι σε οξύ ή βάσεις). Η λαβή δεν είναι αδιάβροχη και δεν μπορεί να εκτεθεί σε υγρασία ή να βυθιστεί στο νερό. Χάρη στο εύκαμπτο καλώδιο μπορείτε να φτάσετε σε απρόσιτα μέρη.

1. Μαγνητικός ακροδέκτης, καθρέφτης και άγκιστρο
2. Εύκαμπτο καλώδιο
3. Προσαρμογή φωτεινότητας LEDs
4. Απομακρυσμένος έλεγχος καλωδίου
5. Βύσμα USB
6. Κουμπί στιγμιότυπου
7. Κάμερα με φώτα led

Η εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη της κινητής σας συσκευής ή στο PC.

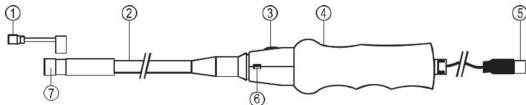
Το ΕΝΔΟΣΚΟΠΙΟ USB δεν είναι ιατρικός εξοπλισμός και δεν μπορεί να χρησιμοποιείτε σε ανθρώπους ή ζώα.

Χρησιμοποιώντας το προϊόν για άλλους σκοπούς από αυτούς που περιγράφονται παραπάνω ίσως οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.

Επιπροσθέτως, η ακατάλληλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε κινδύνους όπως βραχυκύκλωμα, φωτιά, ηλεκτροπληξία, τραυματισμούς κτλ etc.

Παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση.

## Operating Elements:



## Το σετ περιλαμβάνει:

- Κάμερα επισκόπησης
- CD με λογισμικό για υπολογιστή
- Μαγνητικός ακροδέκτης
- Ακροδέκτης καθρέπτη
- Άγκιστρο
- Βιβλίο οδηγιών

## ΛΟΓΙΣΜΙΚΟ

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το MT4095 με τη κινητή σας συσκευή, κατεβάστε τη δωρεάν εφαρμογή **Scorecam** από το Google PLAY store. Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το ΕΝΔΟΣΚΟΠΙΟ USB στο PC σας, εγκαταστήστε το **ViewPlayCap** από το συνοδευόμενο CD.

## **Εγκατάσταση**

1. Κατά την αρχική εγκατάσταση, το ενδοσκόπιο δεν μπορεί να είναι συνδεδεμένο με τον υπολογιστή.
2. Εκκινήστε τον υπολογιστή. Εισάγετε το CD

στο CD/DVD-ROM. Προνόμια διαχειριστή απαιτούνται για την εγκατάσταση.

3. Η εγκατάσταση θα ξεκινήσει αυτόματα όταν εισάγετε το CD. Αν δεν συμβεί, μπορείτε να το εγκαταστήσετε χειροκίνητα. Κάντε διπλό κλικ στο αρχείο «Setup.exe» για να εγκατασταθεί.

## **ΕΚΚΙΝΗΣΗ**

Μόνο η κάμερα και το εύκαμπτο καλώδιο μπορεί να βυθιστεί. Ο απομακρυσμένος έλεγχος δεν είναι αδιάβροχος.

Το ενδοσκόπιο USB μπορεί να χρησιμοποιηθεί για επιθεώρηση μη ηλεκτρικών συσκευών. Η κεφαλή της κάμερας είναι φτιαγμένη από μέταλλο και μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα. Για λόγους ασφαλείας, πάντα να αφαιρείτε όλα τα μέρη της μονάδας από τη παροχή ρεύματος πριν κάθε επιθεώρηση.

Η ελάχιστη γωνία κάμψης των 60 mm δεν πρέπει να υπερβαίνεται. Αλλιώς, μπορεί να βλάψετε τη συσκευή.

### α) Συνδέοντας το ενδοσκόπιο και ξεκινώντας την εφαρμογή

1. Εκκινήστε τον υπολογιστή και συνδέστε το βύσμα στη θύρα USB.
2. Κατά τη πρώτη σύνδεση ο υπολογιστής θα υποδείξει τη νέα συσκευή. Ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης των Windows για να εγκαταστήσετε τους οδηγούς του ενδοσκοπίου.
3. Τρέξτε το «ViewPLayCap»
4. Πηγαίνετε στη καρτέλα «Devices» και επιλέξτε «USB2.0 PC camera». Πηγαίνετε στη καρτέλα «Options» για να ενεργοποιήσετε την προεπισκόπηση «Preview». Η εικόνα της κάμερας θα εμφανιστεί.

Αν έχετε εγκαταστήσει προηγουμένως μια USB camera, ίσως λάβετε ένα μήνυμα λάθους όταν εκκινήσετε το πρόγραμμα. Στο μενού «Devices», επιλέξτε τον οδηγό της «USB2.0 PC camera».

### β) Ρυθμίζοντας το φωτισμό της κάμερας

Με τον έλεγχο φωτεινότητας (3) μπορείτε να

προσαρμόσετε τη φωτεινότητα της κάμερας:

Brighter **LED**  Dimmer

### γ) Κύριο μενού

File	Set Capture File...	Επιλέξτε που θέλετε να αποθηκευτούν τα βίντεο (avi). “.avi” πρέπει να υποδεικνύετε. Έπειτα καθορίστε το μέγεθος του αρχείου
	Allocate File Space...	Ρυθμίστε το μέγεθος της μνήμης. Τα διαθέσιμα μεγέθη θα εμφανιστούν στη μπάρα μενού “Capture File Size” Μπορείτε να προσδιορίζετε το μέγεθος σε megabytes (MB)
	Save Captured Video...	Αποθήκευση εγγραφόμενου βίντεο

	Exit	Έξοδος προγράμματος
Devices	Endoscope Driver	Για αυτό το προϊόν επιλέξτε «USB2.0 PC camera»
Options	Preview	Ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί την εμφάνιση εικόνας
	Video Capture Filter...	Ελέγχετε το «δ» Ρυθμίσεις εικόνας»
	Video Capture Pin	Διαμόρφωση βίντεο: Πρότυπο βίντεο, Συχνότητα εικόνας, 30 εικόνες / δευτ. <μη διακριτό, Φάσμα / συμπίεση Χρώματα (προκαθορισμένο σε RGB 24, μην το αλλάξετε), Μέγεθος εξόδου (προκαθορισμένο σε 640 x 480, μην το αλλάξετε) Συμπίεση: μην το αλλάξετε

Capture	Start Capture	Ξεκινά την εγγραφή βίντεο. Για επιβεβαίωση πατήστε „OK”, για απόρριψη πατήστε „Cancel”.
	Stop Capture	Διακοπή εγγραφής
	Set Frame Rate...	Θέστε τη συχνότητα λήψης των εικόνων εγγραφής (Εικόνες/s). Αφήστε μια ρύθμιση στις 30 εικόνες / δ. Για επιβεβαίωση πατήστε „OK”, για απόρριψη πατήστε „Cancel”.
	Set Time Limit...	Θέστε το μέγιστο χρόνο εγγραφής σε δευτερόλεπτα. Προτείνουμε να μην αλλάξετε ή να ενεργοποιήσετε αυτή τη ρύθμιση. Για επιβεβαίωση πατήστε „OK”, για απόρριψη πατήστε - „Cancel”.

Κάτω από τη κύρια εικόνα, η μπάρα κατάστασης θα εμφανίσει τον αριθμό της αποθηκευμένης εικόνας.

Ο οδηγός που περιλαμβάνεται «TWAIN32 compatible», κάνει δυνατή τη λειτουργία με οποιοδήποτε πρόγραμμα Windows που υποστηρίζει αυτή τη διεπαφή.

### δ) Ρυθμίσεις εικόνας

Stream Property (Για επιβεβαίωση ρυθμίσεων πατήστε "OK" για απόρριψη πατήστε "Cancel")	Έλεγχος εικόνας: • αντανάκλαση εικόνας • κλίση εικόνας • έξοδος χαμηλού φωτισμού (Φωτεινότητα) • Φωτεινότητα • Αντίθεση • Γάμμα (ρύθμιση αντίθεσης εικόνας) • Απόχρωση • Κορεσμός • Οξύτητα • VGA • Μέγεθος λήψης (θέστε το μέγεθος εικόνας, αφήστε τη ρύθμιση σε 640x480) • Zoom (size setting in%)
	Automatic mode control: Αφήστε τις προεπιλεγμένες ρυθμίσεις για τη καλύτερη ποιότητα εικόνας

	Standard (standard settings): • Undo • Save • Restore
	Inside/Outside • inside (closed area) • outside (external area)
	Γρήγορη λάμψη: Ανανέωση εικόνας (50 Hz ή 60 Hz)
	Additional control: • Αντιστάθμιση φωτισμού • Μαύρη/λευκή λειτουργία εικόνας
Effect Frame (To confirm settings press "OK" to abort press "Cancel")	Εφέ: • απενεργοποίηση • αντιστροφή, • μαύρο/λευκό • mono green • Επίπεδο γκρι • Mono blue, • Mono red • Relief • Find edge • Mosaic • Άνεμος • Ηλιακή ενέργεια, • Sepia • Μπάνιο • Σχέδιο • Oil painting • Οριζόντια καμπυλότητα • Vertical curl • Monitor (monitor screen view)
	Frame: • Απενεργοποίηση • λουλούδια, • χαρτί (newspaper) • optical viewfinder • Χιονάνθρωπος



### ε) Στιγμιότυπο

Για τραβήξετε ένα στιγμιότυπο πατήστε το κουμπί λήψης στιγμιότυπου (6), το παρακάτω παράθυρο θα εμφανιστεί με τη φωτογραφία στιγμιότυπου.

File (F)	Αποθήκευση ως „bmp“ or „jpg“,
Exit (X)	Exit
Rotate Orientation	Περιστροφή εικόνας Rotate the image αριστερόστροφα (0°, 90°, 180°, 270°)
Help (H)	Δείτε τη “βοήθεια”

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λήψη στιγμιότυπου με τα δικαιώματα του διαχειριστή. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το διαχειριστή του συστήματος.

### στ) Ακροδέκτες

Για την εγκατάσταση των ακροδεκτών (1), ανοίξτε προσεκτικά το δακτυλίδι σύσφιξης και προσαρμόστε το στη μικρή εσοχή κάτω

από τη κάμερα. Μην το λυγίσετε έντονα κατά το άνοιγμα (κίνδυνος θραύσης).

- Ο μαγνητικός ακροδέκτης χρησιμοποιείτε για να σηκώνει μεταλλικά αντικείμενα.
- Ο ακροδέκτης καθρέπτη μπορεί να επεκτείνει το πεδίο θέασης σε πεδία μη προσβάσιμα στη κάμερα.
- Το άγκιστρο χρησιμοποιείτε για τη λήψη μικρών αντικειμένων.

### Διατήρηση και καθαρισμός

Αυτό το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση εκτός περιοδικού καθαρισμού. Για το καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα μαλακό αντιστατικό χωρίς χνούδι πανί. Βρέξτε τον ελαστικό βραχίονα του ενδοσκοπίου με καθαρό νερό μετά από κάθε χρήση σε υγρά και στεγνώστε τον εντελώς πριν τη φύλαξη.

Η συσκευή μπορεί να βυθιστεί σε καθαριστικό υγρό για να καθοριστεί το μέγιστο επίπεδο νερού. Η λαβή δεν μπορεί να βυθιστεί ή να βραχεί.

# Ръководство за потребителя

## Приложение

USB ENDOSCOPE е устройство за визуална инспекция, неелектрически, труднодостъпни места (като вътрешни тръби).

Гъвкавото рамо с камера е водоустойчиво и подходящо за употреба в течна среда (не в киселинна или основна киселина). Самата дръжка не е водоустойчива и не може да бъде изложена на влага или потопена. Благодарение на гъвкавия кабел можете да стигнете

до недостъпни места. Изображението се показва на екрана на вашето мобилно устройство или компютър.

USB ENDOSCOPE не е медицинско оборудване и не може да се използва както за хора, така и за животни.

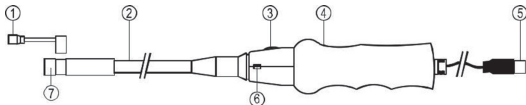
Използването на продукта за цели, различни от описаните по-горе, може да доведе до повреждане на устройството.

Освен това неправилната употреба може да доведе до опасност като късо съединение, пожар, токов удар, нараняване и др.

Моля, прочетете внимателно това ръководство и го запазете за бъдещи справки.

## Operating elements:

1. Магнитен, огледален връх и кука
2. Гъвкав кабел
3. Регулиране на яркостта на светодиодите
4. Кабелно дистанционно управление
5. USB щепсел
6. Бутон за снимане
7. Камера със светодиодно осветление



## **Комплектът съдържа:**

- Инспекционна камера
- CD с компютърен софтуер
- Магнитен връх
- Огледален връх
- Hook tip
- Ръководство за потребителя

## **СОФТУЕР**

Ако искате да използвате MT4095 с мобилното си устройство, изтеглете безплатното приложение Scorescan от магазина на Google Play.

Ако искате да използвате USB ENDOSCOPE на вашия компютър, инсталирайте View PlayCar от приложения CD.

## **Инсталация**

1. По време на първоначалната инсталация ендоскопът не може да бъде свързан към компютъра.
2. Включете компютъра. Поставете компак-

тдиска в CD/DVD-ROM. За инсталирането се изискват администраторски права.

3. Инсталацията ще се стартира автоматично, когато поставите компактдиска. Ако това не стане, можете да инсталирате софтуера ръчно. Натиснете два пъти върху файла „Setup.exe“, за да го инсталирате.

## **СТАРТИРАНЕ**

Само камерата и гъвкавият кабел могат да бъдат потопени. Дистанционното управление не е водоустойчиво.

USB ендоскопът може да се използва само за проверка на неелектрически устройства. Главата на камерата е направена от метал и може да причини къси съединения. От съображения за безопасност, преди да извършите всяка проверка, винаги изключвайте всички части на уреда от електрическото захранване.

Минималният радиус на огъване от 60 мм не може да бъде превишен. В противен случай можете да повредите устройството.

### а) Свързване на ендоскопа и стартиране на приложението

1. Включете компютъра си и свържете щепсела към USB порта.
2. По време на първата връзка компютърът ще ви насочи към новия хардуер. Следвайте инструкциите на Windows, за да инсталирате драйверите за ендоскопа.
3. Пуснете „ViewPLayCap“
4. Отидете в раздела „Devices“ и изберете „USB2.0 PC camera“. Отидете в раздела „Options“ и активирайте „Preview“. Ще се покаже изображението на камерата

Ако преди това сте инсталирали друга USB камера, може да получите съобщение за грешка, когато стартирате програмата. В главното меню „Devices“ изберете драйвера „USB2.0 PC camera“.

### б) Настройване на осветлението на камерата

Като завъртите контрола за яркост (3), мо-

жете да регулирате яркостта на камерата:

По-ярко    LED     По-тъмно

### в) Главно меню

Файл	Задайте файл за заснемане...	Изберете къде искате да записвате видеоклипове (avi).  Трябва да се показва „avi“. След това, моля, посочете размера на файла.
	Разпределяне на файловото пространство...	Настройване размера на паметта. Достъпният размер ще се покаже в лентата с менюта „Capture File Size“. Можете да посочите размера в мегабайти (MB)
	Запазване на заснетия видеоклип...	Запазва на заснетия видеоклип
	Изход	Излезане от програмата

Устрой-ства	Драйвер на ендоскопа	За този продукт изберете „USB2.0 PC camera“
Опции	Преглед	Активира или деактивира показването на изображения
	Филтър за заснемане на видео...	Проверете „г) Настройки на картината“
	Пин за заснемане на видеоклипове	Видео стандарт, безпилотен Честотата на изображението, 30 изображения/сек не дискретни, Спектър / компресия Цвета (предварително зададени на RGB 24, не се променят) Изходен размер (предварително настроен на 640 x 480, Не се променя) Компресия: Не се променя

Заснемане	Започнете заснемането	Стартира видеозапис. За потвърждение натиснете „OK“, за да прекъснете натиснете „Cancel“.
	Спрете заснемането	Спира заснемането
	Задайте честотата на кадрите...	Настройване на честотата на изображенията за запис (Снимка/и). Оставете настройка от 30 изображения/сек. За потвърждение натиснете „OK“, за да прекратите натиснете „Cancel“.
	Задайте времевия лимит...	Въведете максималното време за запис в секунди. Препоръчваме да не променят или активират тази настройка. За потвърждение натиснете „OK“, за да прекратите натиснете „Cancel“.

Под основното изображение лентата за състоянието показва броя на запазените изображения.

Включеният драйвер е „съвместим с TWAIN32“, което прави възможно камерата да работи с всяка програма, базирана на Windows, която поддържа този интерфейс.

## г) Настройки на картината

Стрийминг (За потвърждаване на настройките Натиснете „ОК“, за да прекъснете натиснете „Cancel“)	Контрол на изображението: • отразяване на изображението • наклон на изображението • слаба осветеност (Яркост) • Яркост • Контраст • Гама (настройка за цветен контраст) • Нюанс • Наситеност • Острота • Стопирание на VGA размера (задайте размера на изображението, оставете настройката 640X 480) • Увеличение (настройка на размера в%)
	Автоматичен режим на управление: Оставете избраните настройки, за да постигнете най-добро качество на изображението

	Стандарт (стандартни настройки): • Отмяна • Запомняване • Възстановяване
	Вътре/Отвън: • вътре (затворен участък) • отвън (външен)
	Блещукане: Скорост на опресняване на екрана (50 Hz или 60 Hz)
	Допълнителен контрол: • Компенсация на фоновото осветление • Режим на черно/бяло изображение
Ефект на рамката (За потвърждаване на настройките. Натиснете „ОК“, за да прекъснете натиснете „Cancel“)	Ефект: • деактивиране • обръщане • черно/бяло • моно зелено • Сивинива • Моно синьо • Моно червено • Релеф • Намиране на ръба • Мозайка • Вятър • Соларизация • Сепия • Баня • Рисунок • Маслено оцветяване • Хоризонтална кривина • Вертикално навиване • Монитор (изглед на екрана на монитора)
	Рамка: • Деактивиране • цвят • хартия (вестник) • оптичен визьор • Снежен човек

#### д) Моментна снимка

За да зададете моментното изображение, натиснете бутон (6), ще се появи следният прозорец със снимка на изображението:

Файл (Ф/Ф)	Save: Zapis obrazu w formacie „bmp” lub „jpg”,
Изход (И/Х):	Изход
Завъртане на ориентацията	Завъртане на изображението обротно на часовниковата стрелка (0°, 90°, 180°, 270°)
Помощ (П/Н)	Вижте “help”

Можете да използвате функцията за моментни снимки само с администраторски права. Моля, свържете се със системния си администратор.

#### е) Върхове

За да монтирате върховете (1), внимателно отворете затягащия пръстен и го прикрепете към тесния отвор под камерата. Не огъвайте прекомерно по време на отварянето (риск от нараняване).

- Магнитният връх се използва за повдигане на метални предмети.
- Огледалният връх може да разшири зрителното поле на ендоскопа в зони, недостъпни за камерата.
- Куката се използва за захващане на малки предмети.

### ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

Този продукт не се нуждае от поддръжка, освен почистване. За почистване използвайте мека, антистатична кърпа без власинки. Изплакнете гъвкавото рамо на ендоскопа с чиста вода след всяка употреба в течности и го изсушете напълно преди опаковането.

Устройството може да бъде потопено само в почистващата течност, за да се определи максималното ниво на водата. Дръжката не може да бъде потопена или намокрена.

**D**

**D Hinweis zum Umweltschutz:** Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. In Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, laut Batterieverordnung, für Batterien und Akkus entsprechend.

**GB**

**Note on environmental protection:** After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies: Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F**

**Remarques concernant la protection de l'environnement:** Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées. Elles concernent les déchets d'équipement électriques et électroniques. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit usagé aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E**

**Nota sobre la protección medioambiental:** Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicará lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas y las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**I**

**Informazioni per protezione ambientale:** Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta collettivi preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Dal riciclo, e re-utilizzo del material o altre forme di utilizzo di dispositivi obsoleti, vi renderete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**NL**

**Notitie aangaande de bescherming van het milieu:** Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische toestellen mogen niet weggegooid worden samen met het huishoudelijk afval. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**DK**

**Anvisninger til beskyttelse af miljøet:** Efter implementeringen af det europæiske direktiv 2002/96/EU i det nationale lovgivningssystem gælder følgende: Elektriske og elektroniske apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Forbrugeren er ved afslutningen af elektriske og elektroniske apparaters levetid lovmæssigt forpligtet til at aflevere disse på de dertil indrettede offentlige indsamlingssteder eller hos sælgere. Enkeltheder vedrørende dette fastlægges af de respektive landes nationale lovgivning. Dette symbol på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen viser, at produktet er underlagt disse bestemmelser. Med genanvendelse, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af vores miljø.



**P** **Nota em Protecção Ambiental:** Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Todos os aparelhos eléctricos e electrónicos não podem ser despejados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**S** **Not om miljöskydd:** Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater får inte avyttras med hushållsavfall.

Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN** **Ympäristönsuojelua koskeva ohje:** Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöänsä päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauskassa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

**N** **Informasjon om beskyttelse av miljøet:** Etter implementering av EU-direktiv 2002/96/EU i det nasjonale lovverk, er følgende gjort gjeldende: Elektrisk og elektronisk utstyr skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Forbrukere er pålagt ved lov å returnere elektrisk og elektronisk utstyr ved enden av levetiden til offentlige oppsamlingspunkter, oppsatt for dette formål eller til utsalgsteder for slikt utstyr. Detaljer rundt dette er definert i lovverket i det respektive land. Dette symbolet på produktet, bruksanvisningen eller forpakningen forteller at et produkt faller inn under disse betingelsene. Ved resirkulering, gjenbruk av materialet eller på andre måter å nyttiggjøre gammelt utstyr bidrar du på en viktig måte til å beskytte vårt felles miljø!

**PL** **Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:** Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami domowymi. Użytkownik zobowiązany jest, zepsute lub niepotrzebne już urządzenia elektryczne i elektroniczne oddać do specjalnego punktu, wyrzucić do specjalnego kontenera lub ewentualnie oddać urządzenie do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na opakowaniu produktu lub w instrukcji. Segregując śmieci przeznaczone do recyklingu pomagasz chronić środowisko naturalne. Jeżeli niniejszy produkt jest wyposażony w baterie lub akumulatory, pamiętaj, że po zużyciu należy je dostarczyć do odpowiedniego punktu przyjmującego zużyte akumulatory i baterie. **Nie wolno ich wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi.**

**H** **Környezetvédelmi tudnivalók:** Az európai irányelvek 2002/96/EU ajánlása szerint, a megjelölt idoponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási szeméthez dobni. Az elhasznált és muködésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzés az erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra- hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ** **Ochrana životního prostředí:** Evropská směrnice 2002/96/EU stanovuje: Elektrické a elektronické přístroje se nesmí vyhazovat do domácího odpadu. Elektrické a elektronické přístroje musí být zlikvidovány podle zákona na místech k tomu určených. Recyklací nebo jiným způsobem zpracování výrazně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí!

**SK** **Ochrana životného prostredia:** Európska smernica 2002/96/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návoide na použitie, alebo na balení výrobku. Recykláciou, alebo inými formami využitia starých prístrojov prispievate v značnej miere k ochrane vášho životného prostredia.





